

Lokalisierung

🌐 Sprache: **Deutsch** · [English](#)

🔧 Lokalisierung

Oberflächensprachen verwalten und automatisch übersetzen – Systemsprachen, Übersetzer, Sprachwahl und Fallback.

HOW-TO

ADMINISTRATOR

STAND: JUL 2026

GILT FÜR NUCLOS 4.2026.X

Auf dieser Seite

- [Lokalisierungen anlegen](#)
- [Drei Bereiche](#)
- [Sprachwahl durch Benutzer](#)
- [Fallback](#)
- [Übersetzbare Elemente \(Nuclets\)](#)
- [Verwandte Seiten](#)

Menü *Administration* *Lokalisierung*. Über die Lokalisierung werden die **Oberflächensprachen** von Nuclos und Nuclets verwaltet und automatisch übersetzt (Released ab **4.2025.29**).

Lokalisierungen anlegen

- Systemsprachen sind **Deutsch (de-DE)** und **Englisch (en-GB)** – nicht löschar, aber deaktivierbar (bleiben im Hintergrund als Basis für abgeleitete Übersetzungen erhalten).
- *(auto)*-Attribute werden bei Neuanlage automatisch aus internen Java-Funktionen befüllt.
- Ist ein Übersetzer (z.B. [DeepL](#)) aktiviert, erfolgen Übersetzungen automatisch im Hintergrund. Fehler werden am Text und als Gesamtzahl an der Lokalisierung angezeigt (mit Wiederholfunktion).



Priorisierung

Dauert eine Übersetzung zu lange (Default 10s) oder schlägt fehl, wird der übergeordnete Ausgangstext verwendet – so hat die Businesslogik Vorrang und Wartezeiten durch externe Dienste werden minimiert.

Drei Bereiche

- **Lokalisierung**: die Sprachen selbst.
- **Lokalisierungstext**: System-Texte (Schlüssel sys#...) und feste Nuclet-Texte (Schlüssel #...).
- **Übersetzer**: Auswahl/Konfiguration des Übersetzungsdienstes.

Sprachwahl durch Benutzer

- **Webclient**: jederzeit über das Menü umschaltbar.
- **Rich Client**: über die Login-Maske; zum Wechseln „Abmelden und Beenden“ und neu anmelden.

Fallback

Fehlt eine Übersetzung, greift von oben nach unten: beim Login gewählte Sprache Hauptsprache dieser Sprache Primärsprache der Instanz.

Übersetzbare Elemente (Nuclets)

BO-Name, Attributnamen, Menüpfade; Statusmodell (Statusname/Hinweis/Button, Statuswechsel-Name/Hinweis); Layout-Beschriftungen (Rahmen, Buttons, Reiter, Labels); Plantafel-Beschriftungen.

Verwandte Seiten



**DeepL Übersetzer /
Translator**



**Sprachen /
Internationalisierung**

Übersetzer.

[Öffnen](#)

Überblick.

[Öffnen](#)